



Capitolo V

L'attività e gli strumenti finanziari
dell'Unione Europea a sostegno del
processo di partenariato euro-mediterraneo

Commissione Europea: il programma MEDA

Fondi MEDA II

Dotazione: 5,35 miliardi di euro complessivi per il periodo 2000-2006 (MEDA II)¹

Il **programma MEDA** è il principale strumento di assistenza tecnica e finanziaria dell'Unione Europea per l'attuazione del processo di Partenariato Euro-mediterraneo, inaugurato a Barcellona nel novembre 1995.

Il programma prevede al momento la destinazione annuale di circa 700 milioni di dollari non rimborsabili per il finanziamento di progetti da parte dei 12 partners comunitari nell'area mediterranea.

Due sono le dimensioni del programma MEDA:

- la cooperazione bilaterale

A livello bilaterale viene data priorità ai progetti di **sostegno alla transizione economica** (con la finalità di agevolare la creazione di un'area di libero scambio attraverso l'aumento di competitività e lo sviluppo del settore privato) e di **rafforzamento dell'equilibrio socio-economico** (con il fine di alleviare a breve termine i costi della transizione economica attraverso appropriate misure di politica sociale).

Attraverso gli accordi di associazione (accordi bilaterali) la Commissione finanzia progetti ed attività di un singolo paese partner: tali attività sono inserite nei **Programmi Indicativi Nazionali (PIN)**, che vengono formulati dalla Commissione (Direzione Generale Relazioni Esterne) congiuntamente agli stati membri della UE ed ai partners euromediterranei.

Ogni paese partner deve avere un PIN (eccetto Israele, Cipro e Malta, dato il loro elevato livello di sviluppo), con il quale devono essere coerenti tutte le iniziative, le attività ed i progetti del programma MEDA. Dovendo i finanziamenti rispondere ad obiettivi di medio-lungo termine, sono stati creati i PIN, che hanno durata triennale e vengono aggiornati annualmente.

La gestione dei programmi e dei progetti bilaterali viene sempre più delegata alle rappresentanze della Commissione Europea presso i singoli paesi partners².

Esempi di progetti di finanziamento bilaterale sono i programmi di riforma strutturale in Marocco, Tunisia e Giordania; il Syrian-Europe Business Centre, il fondo sociale per l'occupazione in Egitto, la riabilitazione della pubblica amministrazione in Libano, lo sviluppo rurale in Marocco, l'educazione primaria in Turchia.

¹ Il 95% delle risorse di budget stanziate dall'UE per la cooperazione finanziaria con l'area interessata rientrano nel programma MEDA II. Nella proposta della Commissione di revisione del regolamento MEDA, presentata nel dicembre 2000, si chiedeva uno stanziamento di 6 miliardi di euro per il periodo 2000-2006, ammontare che è stato ridotto dal Consiglio dei Ministri in considerazione della ridotta capacità di assorbimento dimostrata dai Paesi beneficiari in relazione ai fondi MEDA I.

² Per i contatti delle delegazioni europee nei rispettivi Paesi si vedano le schede paese (capitolo I, sezione I) del presente manuale.

- la cooperazione regionale

La cooperazione regionale e multilaterale è aperta a tutti i 27 partners ed accompagna l'approccio bilaterale. I programmi regionali agiscono nei tre ambiti di comune interesse previsti dalla dichiarazione di Barcellona: politici e di sicurezza; economici e finanziari; sociali, culturali ed umani.

I progetti e le attività che coinvolgono i partners nel loro insieme vengono finanziati dall'UE attraverso accordi regionali e rientrano nel **PIR (Programma Indicativo Regionale)**, che è il documento orientativo per questo tipo di collaborazione, la cui finalità è la promozione della **cooperazione sud-sud** tra i partner mediterranei a partire, se del caso, da una base subregionale che è essenziale per consentire a questi paesi di sfruttare appieno la più stretta associazione all'Unione Europea.

Esempi dei progetti finanziati a livello regionale sono il network degli istituti di politica estera **EuroMeSCO** (<http://www.euromesco.net>), il network degli istituti di ricerca economica **Femise** (<http://www.femise.net>), il programma ambientale **SMAP** (<http://europa.eu.int/comm/environment/smap/home.htm>), il programma sull'eredità culturale euro-mediterranea ed il programma per la cooperazione euro-mediterranea nel settore audiovisivo.

Per maggiori informazioni sulla cooperazione regionale si veda anche il sito web: www.europa.eu.int/comm/external_relations/euromed/multilateral_relations.htm).

La programmazione delle risorse destinate al finanziamento dei programmi nazionali e regionali è affidata alla Direzione Generale Relazioni Esterne della Commissione e avviene in collegamento con l'attività della Banca Europea degli Investimenti. Su input della DG Relazioni Esterne agisce l'**EuropeAid Co-Operation Office**, il dipartimento della Commissione incaricato di gestire i progetti nella fase di identificazione e di valutazione.

EuropeAid, in collaborazione con i Paesi beneficiari, utilizza un sistema definito "ciclo di gestione dei progetti" per monitorare l'attuazione degli stessi.

Oltre ai 27 partners euromediterranei, i beneficiari delle risorse del programma MEDA possono essere anche le autorità locali, le organizzazioni regionali, le agenzie pubbliche, le associazioni, le fondazioni e le organizzazioni non governative.

EuropeAid aggiorna regolarmente sul sito internet le informazioni relative ai bandi di gara, alla documentazione contrattuale e alle relative proposte di finanziamento (www.europa.eu.int/comm/europeaid/tender/index_en.htm).

Nel periodo 1995-2001, circa l'86% delle risorse del programma MEDA sono state destinate alla cooperazione bilaterale e circa il 12% alla cooperazione regionale. Il restante 2% è stato utilizzato per programmi di assistenza tecnica. Gli impegni stanziati sono stati pari a 5,07 miliardi di Euro ed hanno riguardato in particolare quattro tipi di progetti:

- sostegno alle riforme strutturali (circa il 15% del totale degli impegni)
- sostegno alla transizione economica e allo sviluppo del settore privato (circa il 30% del totale)
- progetti di sviluppo (circa il 41% del totale)
- progetti regionali (circa il 14% del totale, incluso il 2% di assistenza tecnica) .

Nella tabella seguente si evidenzia l'evoluzione degli impegni effettivamente corrisposti in relazione allo stanziamento annuale:

	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	TOTALE
(Impegni stanziati)								
(in milioni di Euro)	173	403	981	941	937	879.1	757.4	5,071.5
(Impegni versati in milioni di Euro)	50	155	211	231	243	328.8	403.7	1,622.5
(Ratio impegni versati / stanziati)	29%	38%	21%	24%	26%	37.5%	53.2%	31.9%

Fonte: Euromed Information Notes

Soprattutto nel 2001 si è registrato un netto miglioramento del rapporto tra impegni erogati e stanziati, che è cresciuto al 53.2% rispetto al 37.5% del 2000 ed al 26% del periodo 1995-1999.

Rispetto al programma MEDA I (1995-1999), il programma MEDA II (2000-2006) mira infatti ad un approccio più strategico e ad uno snellimento delle procedure a tutti i livelli per garantire una maggiore efficienza nel fornire assistenza.

Per ottenere informazioni relative al programma MEDA si vedano anche i seguenti siti internet di interesse:

Sito web: europa.eu.int/comm/external_relations/euromed/meda.htm

Sito web: europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/index_en.htm

Riguardo al regolamento MEDA II:

Sito web: europa.eu.int/comm/external_relations/euromed/meda2_reg.htm

Per i bandi di gara e le offerte pubbliche:

Sito web: europa.eu.int/comm/europeaid/tender/index_en.htm

Contatti:

Sig. Lionel Atlan

EuropeAid Co-operation Office DG - European Commission

Tel: +32.2.2953039 - Fax: +32.2.2955665 - E-mail: Lionel.Atlan@cec.eu.int

Sig. Andreas Havelka

EuropeAid Co-operation Office DG - European Commission

Tel: +32.2.2958948 - Fax: +32.2.2955665 - E-mail: Andreas.Havelka@cec.eu.int

Banca Europea per gli Investimenti

Le attività della Banca Europea per gli Investimenti (BEI) nell'area mediterranea si inseriscono nel quadro degli accordi politici che l'Unione Europea ha concluso con i Paesi partners e vengono realizzate in stretta cooperazione con la Commissione Europea.

Gli interventi della BEI sono riconducibili all'ambito economico-finanziario del processo di Barcellona, sono compatibili con la strategia di sviluppo dei paesi beneficiari e possono integrare altre fonti comunitarie di risorse finanziarie, in particolare sovvenzioni della Commissione Europea e aiuti bilaterali degli Stati membri.

La BEI opera a favore dei Paesi Partner Mediterranei (PPM) fin dalla metà degli anni '70. Da allora, i suoi finanziamenti sono andati continuamente aumentando, con una media annua pari a circa EUR 80 milioni nei tardi anni '70, salita a circa EUR 200 milioni sul finire degli anni '80 per raggiungere quasi 650 milioni nella prima metà degli anni '90. La media annua dell'ultimo quinquennio – circa EUR 1 miliardo – fa della BEI la principale fonte di finanziamento dell'area.

Nell'ambito del programma MEDA è stato conferito alla BEI il seguente mandato di prestito per il periodo 2000-2006:

- Euromed II³
- dotazione: 6,42 miliardi complessivi

Oltre ad accordare finanziamenti, la BEI può intervenire con abbuoni d'interesse e con operazioni su capitali di rischio sotto forma di partecipazione diretta o indiretta ai fondi propri delle imprese, in entrambi i casi incidendo su risorse del bilancio comunitario nel quadro del programma MEDA⁴. Queste modalità di intervento sono volte a realizzare due obiettivi prioritari della Banca: la tutela dell'ambiente e lo sviluppo del settore privato.

Si possono pertanto individuare tre ambiti di intervento specifici:

- il finanziamento delle infrastrutture
- la promozione di uno sviluppo sostenibile con interventi a favore dell'ambiente
- il finanziamento del settore privato

Il finanziamento delle infrastrutture

I progetti finanziati dalla BEI sono finalizzati a garantire una solida base per lo sviluppo economico sostenibile dei paesi del Partenariato Euro-Mediterraneo. La BEI contribuisce a finanziare la costruzione delle infrastrutture, nazionali e regionali, che servono a promuovere il commercio, la circolazione delle persone, l'uso e la distribuzione di risorse comuni. Essa opera inoltre attivamente per estendere all'area mediterranea le reti transeuropee-RTE (trasporti, telecomunicazioni, trasmissione dell'energia).

In passato, è sempre stato il settore pubblico a pianificare, costruire e finanziare le infrastrutture dei Paesi partner mediterranei, ma il settore privato ha ora assunto un ruolo di crescente importanza non solo nel finan-

³ Il primo mandato Euromed conferito alla BEI prevedeva finanziamenti fino ad un massimale di EUR 2.310 milioni, importo interamente impegnato nel periodo 1997-1999 per circa 65 progetti di investimento. Nel quadro del nuovo mandato Euromed II, la BEI può accordare nel periodo 2000-2006 finanziamenti per un massimale di 6.425 milioni, da destinare principalmente a progetti industriali e ad infrastrutture di grande dimensione.

⁴ Nel periodo 2000-2001 la BEI ha gestito fondi del programma MEDA consistenti in agevolazioni dei tassi di interesse per quattro progetti di finanziamento ambientali pari a circa 38 milioni di euro e quattro operazioni di capitale di rischio pari a 68 milioni di euro.

ziamento ma anche nella pianificazione e gestione di vari progetti infrastrutturali in grado di generare proventi sufficienti a coprire i costi di esercizio e, in parte, anche quelli di investimento.

La BEI può ormai mettere la sua lunga esperienza, maturata nell'Unione Europea con le operazioni di finanziamento d'infrastrutture in partnership tra pubblico e privato, al servizio dei Paesi non comunitari, nei quali è crescente la domanda di capitali per investimenti in infrastrutture da attuare con imprese europee, in joint venture o secondo le formule "Build-Operate-Own / Build-Operate-Transfer" (BOO/BOT). In questi casi, l'intervento della Banca non solo integra le altre fonti di finanziamento locali e internazionali, ma funziona anche da catalizzatore. Il mercato, infatti, interpreta la decisione della banca di finanziare un determinato progetto come conferma della validità del progetto stesso.

Promozione dello sviluppo sostenibile con interventi a favore dell'ambiente

La tutela e il risanamento dell'ambiente costituiscono un obiettivo prioritario data la penuria di risorse idriche e il degrado ambientale dell'area. Dal 1992, i finanziamenti da essa accordati per investimenti finalizzati alla protezione dell'ambiente beneficiano di un abbuono d'interesse del 3%. Grazie a questo incentivo, la domanda di finanziamenti per questo genere di progetti è aumentata sensibilmente, soprattutto nel settore delle risorse idriche.

La BEI ha potuto far fronte più facilmente al rapido incremento della domanda di capitali per progetti di tutela ambientale grazie al METAP (Programma di assistenza tecnica per la protezione dell'ambiente nel Mediterraneo), istituito congiuntamente dalla Banca Mondiale, dalla Commissione, dal Programma delle Nazioni Unite per lo Sviluppo (UNDP) e dalla stessa BEI nel 1990.

Tramite il METAP, che accorda sovvenzioni per studi di fattibilità che possono riguardare anche la progettazione e la gestione del progetto, la BEI punta a stimolare la realizzazione di nuove iniziative di tutela dell'ambiente. Il METAP ha dunque un ruolo fondamentale nel trasformare un'idea di investimento dai contorni spesso indefiniti in una proposta di progetto in grado di soddisfare i criteri severi della BEI sul piano tecnico, economico, finanziario e ambientale.

Il finanziamento del settore privato

La BEI opera con particolare impegno per rafforzare, in tutta l'area, il settore industriale e finanziario privato, concentrando i suoi finanziamenti su progetti industriali di grande dimensione ma anche sulle piccole e medie imprese, con contributi veicolati attraverso le banche locali⁵.

Gli interventi su capitali di rischio puntano a rafforzare il capitale proprio delle imprese finanziarie e industriali, contribuendo :

- a sviluppare il settore finanziario e a fornire nuovi prodotti finanziari (fondi d'investimento, società di capitali di rischio e di capitali di sviluppo, ecc.);
- a incrementare la competitività delle imprese locali, fattore essenziale nella prospettiva di una zona di libero scambio;
- ad abolire i monopoli pubblici e a privatizzare le imprese industriali, trasferendo al settore privato lo sfruttamento delle risorse naturali o delle attività imprenditoriali tramite concessioni o soluzioni analoghe.

⁵ Si veda più avanti il dettaglio degli intermediari finanziari e bancari locali che hanno co-finanziato alcune agevolazioni BEI.

II FEMIP

La BEI ha predisposto recentemente il seguente strumento finanziario ad hoc:

- FEMIP⁶

- **dotazione** 10 miliardi complessivi per il periodo 2002-2006.

Il FEMIP (fondo Euro-Mediterraneo di investimento e di partenariato) è una dotazione supplementare stabilita al Consiglio europeo di Barcellona nel marzo 2002 per aumentare gradualmente gli interventi della BEI nell'area MEDA, fino a 2 miliardi di euro l'anno nel 2006.

La facility si collega alla presenza trentennale maturata dalla BEI nell'area mediterranea: dal 1974, anno in cui l'UE ha instaurato i primi progetti di cooperazione e sostegno allo sviluppo nei paesi partners, la BEI ha concesso prestiti per 12.6 miliardi di euro, con un volume di attività annuale in costante aumento.

Il FEMIP estrinseca tutti gli ambiziosi obiettivi dell'Unione Europea per l'area mediterranea, che la BEI è incaricata di realizzare attraverso:

- l'accento sullo **sviluppo del settore privato** dei paesi partners mediterranei, consapevole del ruolo determinante delle iniziative private per la crescita economica, la creazione di nuovi posti di lavoro e la riduzione della povertà;
- un coinvolgimento più incisivo dei paesi partners mediterranei attraverso la creazione di un organo apposito, il **Comitato per il coordinamento ed il dialogo economico (PDCC)**, che due volte l'anno riunirà i rappresentanti dei Ministeri dell'Economia e Finanze dell'UE e dei Paesi partners, la Commissione e le istituzioni finanziarie della regione.
- un maggiore collegamento della BEI con gli operatori economici e le autorità locali grazie all'apertura di due **uffici regionali**, il primo dei quali già operativo a Il Cairo (il secondo è previsto nel Maghreb).
- un'attività continua a favore d'**infrastrutture** per la coesione sociale, la protezione dell'ambiente e la comunicazione, fattori importanti d'**integrazione economica**, di arricchimento del capitale umano (istruzione, salute) e d'attrazione dell'investimento privato.

Il FEMIP fruisce, inoltre, della consolidata esperienza di partenariato tra la BEI e le istituzioni europee, internazionali e bilaterali che operano nella regione, nonché della stretta cooperazione stabilita tra la BEI e la collettività bancaria europea e dei Paesi partners.

In particolare, i finanziamenti a favore dell'investimento nel settore privato saranno realizzati in stretta collaborazione con la collettività finanziaria e bancaria dei paesi partners.

In trent'anni di presenza nell'area del Mediterraneo, la BEI ha infatti intessuto proficui rapporti di collaborazione con circa 55 banche e intermediari finanziari locali che, grazie alla loro presenza e conoscenza della realtà locale, sono nella migliore posizione per indirizzare e gestire operativamente i prestiti del FEMIP a favore delle PMI.

⁶ Il FEMIP (Fondo Euro-Mediterraneo di Investimento e di Partenariato) dovrebbe progressivamente gestire tutte le attività della BEI nell'area MEDA. Con tale strumento possono essere finanziati prestiti, partecipazioni azionarie, assistenza tecnica, e fondi di investimento per le privatizzazioni.

La diversità dei prodotti finanziari messi a disposizione della BEI – prestiti a lungo termine, strumenti di capitale di rischio, prese di partecipazione – ed il coinvolgimento di talune banche locali nel cofinanziamento di progetti di ampia portata, potenziano notevolmente le competenze del settore bancario e finanziario locale riguardo all'istruttoria, al monitoraggio dei progetti nel settore privato e alla gestione dei finanziamenti.

Con l'obiettivo di incrementare il dinamismo della collettività bancaria dei paesi partners a favore delle PMI e di sviluppare le loro competenze, il FEMIP apporterà agli istituti finanziari la necessaria assistenza tecnica e fornirà sostegno per l'impiego delle linee di credito.

Qui di seguito si fornisce il dettaglio degli intermediari finanziari e bancari dei paesi partners che al 1 gennaio 2003 hanno co-gestito i finanziamenti della BEI attraverso risorse proprie (OR) o partecipando a capitali di rischio (RC). Si tratta dei partner finanziari attivi nell'erogazione delle linee di credito della BEI, ai quali gli operatori si possono rivolgere direttamente per le domande di finanziamento relative ad investimenti di piccola o media dimensione:

Partner bancari che finanziano le agevolazioni BEI nei paesi dell'area MEDA

CIPRO

CYPRUS DEVELOPMENT BANK	M. John Joannides General Manager P.O. Box 14 15 - Nicosia Tel : +357 2 846500 - Fax : +357 2 846600	OR
-------------------------	---	----

EGITTO

EXPORT DEVELOPMENT BANK OF EGYPT	Dr. Faten Hammouda General Manager - 108, Mohey El Din Aboul Ezz, Dokki, Mohandessin - Cairo Tel : +20 2 338 5877/ 338 6866 Fax : +20 2 338 59 38/338 59 40/338 96 33	OR
INDUSTRIAL DEVELOPMENT BANK OF EGYPT	M. M.A. Bassal, M. A.M. Mahfouz Chairman, Deputy General Manager 110 Galaa Street - CAIRO Tel : +20 2 579 0003/ 579 0005 Fax : +20 2 578 6580/ 578 7245	OR
MISR INTERNATIONAL BANK	Mr. Mohsen Rashad Assistant General Manager 54, El Batal Ahmed Abdel Aziz Str. El Mohandessine - Cairo Tel : +20 2 3494424/3497091 Fax : +20 2 3498072/3489796/3494199	RC
EGYPTIAN FINANCE CORPORATION	Dr Farid Saad - Chairman 4, Hassan Sabri Street, Zamalek - Cairo Tel : +20 2 3407510/3413105 Fax : +20 2 3401116	RC
EFG-HERMES	Mr Ayman El Gammal Managing Director 58 El Tahrir Street, Dokki, Giza - Cairo Tel. : +20 2 338 32 26/7/8 - Fax : +20 2 331 81 25	RC
NATIONAL SOCIETE GENERALE BANK	Mr. Jérôme Guiraud Chief General Manager - 10, Talaat Harb Street P.O. Box 2664 - Cairo Tel : +20 2 5749376 - Fax : +20 2 575 9552	RC
INDUSTRIAL DEVELOPMENT BANK OF EGYPT M. M.A.	Bassal, M. A.M. Mahfouz Chairman, Deputy General Manager 110 Galaa Street - CAIRO Tel : +20 2 579 0003/ 579 0005 Fax : +20 2 578 6580/ 578 7245	RC

OR: own resources (risorse proprie).

RC: risk capital (capitali di rischio).

EXPORT DEVELOPMENT BANK OF EGYPT	Dr. Faten Hammouda General Manager 108, Mohey El Din About EzzDokki, Mohandessin Cairo - Tel : +20 2 338 5877/ 338 6866 Fax : +20 2 338 59 38/338 59 40/338 96 33	RC
NATIONAL BANK OF EGYPT	Mr Mohamed Naguib General Manager - NBE Tower 1187 Corniche El Nil, Boulak - Cairo Tel : +20 2 5748330 - Fax : +20 2 5748755/ 574 7159	OR
CISGIORDANIA - GAZA		
PALESTINIAN BANKING CORPORATION	Mr Chris August Managing Director Mujahed Building Al-Ram P.O. Box 20905 - Jerusalem - Israel Tel: +972 2 234 73 50 / 234 34 44/5/6/7 Fax: +972 2 234 73 49	RC
CAIRO AMMAN BANK	Ms Suha Tleel Deputy Assistant General Manager P.O. Box 950661 Amman 11195 - Jordan Tel : +962 6 4653079 - Fax : +962 6 4642860 M. Mazen Abu Hamdan Regional Manager West Bank & Gaza P.O. Box 1870 - Ramallah - West Bank Tel : +970 2 298 35 03 - Fax : +970 2 295 27 64	OR RC
GIORDANIA		
INDUSTRIAL DEVELOPMENT BANK	Mr. Marwan AWAD, General Manager P.O.Box 19 82 - Amman 11118 Tel : +962 6 4642216 - Fax : +962 6 4647821/ 4642402	OR RC
JORD-INVEST	Dr. M. Nabulsi, Chairman P.O. Box 911447 - Amman 11191 Tel : +962-6-567 67 77 - Fax : +962-6-562 26 41	RC
LIBANO		
LEBANON INVEST/ AUDI BANK	M. Marwan Ghandour Chairman and Managing Director M. Bassan Yamine Senior Officer, Corporate Finance Division Gefinor Centre, Suite 1101 Clemenceau Street - Ras Beirut Tel : +961 1 602432/340812/340788 Fax : N+961 1 340813	RC

OR: own resources (risorse proprie).

RC: risk capital (capitali di rischio).

CREDIT LIBANAIS	Dr. Joseph M. Torbey Chairman and General Manager Sofil Center - Charles Malek Avenue P.O. Box 16-6729 - Beirut Tel.: +961 1 333578 - Fax: +961 1 203011	
BANQUE LIBANO-FRANCAISE SAL	Mr. Farid Raphael President Director General Imm. Liberty Plaza Hamra Rue de Rome P.O. Box 11 808 - Beirut Tel.: +9610 1 340350/4 - Fax: +961 1 340355/6	
BYBLOS BANK SAL	Mr. François S. BASSIL Chairman and General Manager Byblos Tower Elias Sarkis Ave. Achrafieh P.O. Box 11-5605 - Beirut Tel. : +961 1 255620/31 - Fax : +961 1 255606	
BANQUE DE MEDITERRANEE	Tel. : +961 1 866925/9 - Fax : +961 1 603038	
BANQUE DU LIBAN ET D'OUTRE MER	Tel. : +961 1 741862 - Fax : +961 1 745588	
BANQUE SARADAR	Tel. : +961 1 404492/3 - Fax : +961 1 404490	
FRANSABANK	Tel. : +961 1 340180/8 - Fax : +961 1 354572	
SOCIETE GENERALE LIBANO-EUROPEENNE DE BANQUE	Tel.: +961 1 499813/17 - Fax: +961 1 485620	
MALTA		
VALETTA INVESTMENT BANK (VIB)	M. T. Depasquale General Manager 144, St. Christopher Street Valetta Tel : +356 235241 - Fax : +356 234419	OR
MAROCCO		
BANQUE COMMERCIALE DU MAROC (BCM)	M. Karim TAJMOUATI Directeur délégué Mme N. BELKEZIZ Directeur des crédits et investissements Département des Crédits d'investissement et de l'ingénierie financière 2, bd. Moulay Youssef - Casablanca Tél : +212 22 41 69 - Fax : + 212 22 38 25	RC

OR: own resources (risorse proprie).

RC: risk capital (capitali di rischio).

BANQUE MAROCAINE DU COMMERCE EXTERIEUR (BMCE)	M. Mamou BELGHITI Directeur Général M. M'fadel EL HALAISSI Directeur Direction de l'investissement et du crédit 140, av. Hassan II - Casablanca Tél. : +212 20 04 20/20 04 56 Fax : +212 22 01 23/20 05 12	RC
BANQUE NATIONALE DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE (BNDE)	M. Ahmed CHOUIKH Directeur Département des crédits spécialisés et de la promotion 12, place des Alaouites - Rabat Tél. : +212 37 70 60 40 - Fax : +212 37 70 37 06	RC
BANQUE CENTRALE POPULAIRE (BCP)	M. Abdelhaid TAZI RIFFI Directeur Marché des Entreprises Mme Aïcha MANJRA Département promotion et assistance clientèle 101, Bd Zerkouni Casablanca Tél. : +212 22 46 91 78 Fax : +212 22 20 08 89/20 93 39	RC
WAFABANK M. Abbas BENBOUKER	Directeur de la division des investissements et de la mise à niveau 163, Av. Hassan II - Casablanca Tél. : +212 22 20 02 00 - Fax : +212 22 26 60 54	RC
CASABLANCA FINANCE CAPITAL	Mrs Isabelle PORTEBOIS Directeur des investissements non cotés 5/7 Rue Ibnou Toufail (Angle Boulevard Zerkouni) 20100 Casablanca Tél. : +212 22 25 50 50 - Fax. : +212 22 25 77 37	RC
MOROCCO CAPITAL	M. Medhi TAHIRI Responsable Capital Investissement Rond Point Hassan II 20100 Casablanca Tél. : +212 22 22 61 60 Fax. : +212 22 26 98 60	RC
MOUSSAHAMA	Société de prises de participations et de partenariat M. Jallal ALLAOUI Directeur Général 7 Boulevard Moulay Youssef - Casablanca Tél. : +212 22 29 32 60 - Fax. : +212 22 29 32 64	RC
TUNISIA		
MAGHREB PRIVATE EQUITY	M. Ziad OUESLATI Tél: +216 71 86 23 11	RC

OR: own resources (risorse proprie).
RC: risk capital (capitali di rischio).

BANQUE DE TUNISIE	M. BEN SAAD Directeur Central 2, rue de Turquie - 1001 Tunis Tél. : +216 71 340 544 - Fax : +216 71 346 820	RC OR
TUNISIE LEASING	M. ABDEL KEFI Président Directeur Général 147, Avenue de la Liberté 1002 Tunis Belvédère Fax : +216 71 789 112	RC
SICAR INVEST	M. Abdelwaheb BELLAAJ Président Directeur Généralur C/o BNA Rue Hédi Noura - Tunis Tél. : + 216 71 834 968 - Fax : + 216 71 834 031	RC
SOCIETE DE PARTICIPATION ET DE PROMOTION DES INVESTISSEMENTS (SPPI)	M. MARRAKCHI Président Directeur Général 52bis, rue du 1er Juin - Tunis Tél. : +216 71 785 972 - Fax : +216 71 793 002	RC
TUNINVEST	M. Ahmed ADBELKEFI Président Immeuble Iris – Les Berges du Lac 2045 - Tunis Tél.: +216 71 862 311 - Fax: + 216 71 862 805	RC
COTIF	M. Hassine DOGHRI Président 12, avenue Habib Thameur - Tunis Tél.: +216 71 245 122 Fax: + 216 71 350 938	RC
SOCIETE DE DEVELOPPEMENT ET D'INVESTISSEMENT DU SUD - SODIS	M. M. MARZOUKI Président Directeur Général 70 Avenue de la Liberté 1002 Tunis Tél.: + 216 71 801 113 Fax: +216 71 795 575	RC
SOCIETE D'INVESTISSEMENT ET DE DEVELOPPEMENT DU CENTRE OUEST - SIDCO	M. Ali KHALBOUS Président Directeur Général 70, Avenue de la Liberté 1002 Tunis Belvédère Tél.: +216 71 797 004 Fax: +216 71 799 750	RC
SOCIETE DE DEVELOPPEMENT ET D'INVESTISSEMENT DU NORD OUEST - SODINO	M. Bechir MONTACER Président Directeur Général 70, Avenue de la Liberté 1002 Tunis Belvédère Tél.: +216 71 795 688/ 797 062 Fax: +216 71 797 513	RC

OR: own resources (risorse proprie).

RC: risk capital (capitali di rischio).

AMEN BANK	M. EL KARM Vice-Président Directeur Général Avenue Mohamed V - 1002 Tunis Tél.: 216 71 340 506 - Fax: 216 71 349 909	OR / RC
BANQUE INTERNATIONALE ARABE DE TUNISIE	M. GHANDRI Directeur Général Adjoint 70-72 Avenue Habib Bourguiba - 1000 Tunis Tél.: +216 71 352 031 - Fax.: +216 71 849 338	OR
UNION BANCAIRE POUR LE COMMERCE ET L'INDUSTRIE	M. Slah Eddine BOUGUERRA Président Directeur Général 139 Avenue de la Liberté 1002 Tunis Belvédère Tél.: +216 71 841 127 - Fax.: + 71 842 308	OR
ARAB TUNISIAN BANK	M. Hamoud BEL KHODJA Directeur Général 9 Rue de la Monnaie - 1001 Tunis Tél.: +216 71 349 736 - Fax: +216 71 353 140	OR
BANQUE DE L'HABITAT	M. Sadok BELKAID Directeur Général Adjoint 21 Avenue Kheireddine Pacha 1002 Tunis Belvédère Tél.: +216 71 785 277 - Fax.: +216 71 784 417	OR
BANQUE DE TUNISIE ET DES EMIRATS D'INVESTISSEMENT	M. Kamel NAJI, Directeur Central 5 Bis Rue Mohamed Badra - Tunis Tél.: +216 71 783 600 - Fax.: +216 71 783 756	OR
BANQUE DU SUD	M. Laroussi BAYOUDTH Président Directeur Général 95 Avenue de la Liberté Tél.: +216 71 849 400 - Fax.: +216 71 799 714	OR
BANQUE NATIONALE AGRICOLE	M. GHENIMA OR Président du Conseil Rue Hédi Noura - 1001 Tunis Tél.: +216 71 833 335 - Fax.: +216 71 832 807	
SOCIETE TUNISIENNE DE BANQUE	M. Ali DEBAYA Président Directeur Général Rue Hédi Noura - 1001 Tunis Tél.: +216 71 340 450 - Fax.: +216 71 330 669	OR
TURCHIA		
VAKIFBANK	Mr Irfan Erciyas, Deputy Director General Atatürk Bulvari N° 211, Kat. 3 Kavaklıdere - 06680 Ankara Fax: +90 312 4670732 - Tel: + 90 312 4557070	OR
TSKB - Türkiye Sınai Kalkınma Bankası	M. Orhan Beskök, Executive Vice President Meclisi Mebusan Caddesi N° 137 80040 Findikli - Istanbul Fax : +90 212 243 29 75 - Tél. : +90 212 334 5050	RC OR

OR: own resources (risorse proprie).

RC: risk capital (capitali di rischio).

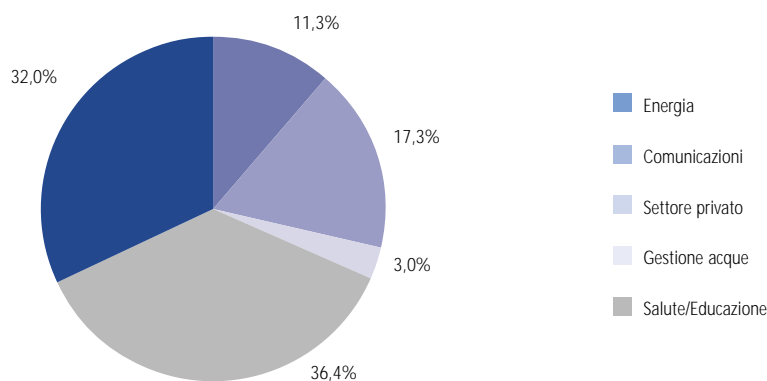
Nel 2002 il volume dei finanziamenti concessi dalla BEI in favore dei Paesi Partners Mediterranei ha raggiunto la cifra record di 1.8 miliardi di Euro.

Il finanziamento di progetti nei settori delle infrastrutture per lo sviluppo economico è stato pari a 1.4 miliardi di euro, riguardando in particolare il settore delle comunicazioni (36.4% del totale), il settore energetico (32%), il trattamento delle acque e la protezione ambientale (3%).

Tra i primi progetti finanziati nel 2002 figurano una fabbrica di costruzione automobilistica in Turchia, un impianto di liquefazione del gas naturale in Egitto e fabbriche di costruzioni in Tunisia ed Algeria.

I finanziamenti a favore delle imprese private sono stati pari a 313 milioni di euro (17.3% del totale).

Finanziamenti BEI nei Paesi del partenariato euro-mediterraneo



Maggiori informazioni sulle attività di prestito della BEI nell'area MEDA sono reperibili sul sito internet: www.eib.org/lending/med/en/index.htm

La brochure "Working in Partnership with Mediterranean countries" è disponibile anche in italiano sul sito: www.eib.org/pub/divers/med_it.pdf

Per ulteriori informazioni riguardo all'attività del FEMIP nel 2002 si veda il sito web: www.eib.org/Attachments/general/bn03_med_en.pdf

Domande di finanziamento

Le domande di finanziamento per investimenti di grande portata possono essere inviate direttamente alla BEI, senza particolare formalità, indirizzandole ai nominativi sotto elencati.

Le domande di finanziamento per investimenti di piccola o media dimensione devono essere indirizzate agli intermediari finanziari o banche partner della BEI nei paesi partner mediterranei, attivi nell'erogazione delle sue linee di credito ed elencati nelle pagine precedenti.

Fondo Euro-Mediterraneo di investimento e di partenariato

100, boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg
Tel. (+352) 43 79 -1 - Fax (+352) 43 77 04

Contatti

Dott. Antonello Pugliese - Direttore - Finanziamenti nei Paesi partner mediterranei e nei Balcani

Fax: +352 43 79 – 7360

Dott. Alain Sève - Capodivisione - Finanziamenti nei Paesi del Maghreb

Fax: +352 43 79 - 7050 - E-mail: a.seve@bei.org

Dott.ssa Jane MacPherson - Capodivisione - Finanziamenti nei Paesi del Mashrek

Fax: +352 43 79 – 7355

Dott. Patrick Walsh - Capodivisione - Finanziamenti nei Balcani e in Turchia

Fax: +352 43 79 – 7487 - E-mail :p.walsh@bei.org

Dott.ssa Helen Kavvadia - Addetto Stampa e comunicazione

Fax: +352.43 79 – 3189 - E-mail: h.kavvadia@eib.org

La rete degli Euro Info Centre a sostegno delle PMI

Gli Euro Info Centre (EIC) sono a disposizione delle piccole e medie imprese per tutti i servizi di informazione, consulenza ed assistenza relativi a questioni comunitarie nonché quelle nazionali e regionali ad esse collegate. La finalità degli EIC è di rendere più agevole ed efficiente per le PMI l'accesso alle opportunità/iniziativa previste dall'Unione Europea. Al contempo per la Commissione Europea rappresentano un punto di monitoraggio del corretto funzionamento del mercato interno nonché di diffusione / rilevazione delle future iniziative politiche per le PMI.

Si tratta di una rete di sostegno alle PMI creata dalla Commissione Europea e che funge da collegamento tra quest'ultima e le associazioni locali grazie a 255 punti di contatto e 14 Centri di Corrispondenza dislocati in 42 paesi dell'Europa e del Mediterraneo.

In Italia, gli Euro Info Centre sono presenti con una rete di 24 uffici e 3 associati su tutto il territorio.

Ecco l'elenco completo degli EIC italiani:

Milano

Azienda Speciale della Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Milano

Via Camperio, 1 - 20123 Milano

Tel : +39.02.85155244 - Fax : +39.02.85155308

Sito web: www.eurosportello.com - E-mail : eic@mi.camcom.it

Dott. Attilio Martinetti

Napoli

Azienda Speciale della Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Napoli

Corso Meridionale, 58 - 80143 Napoli

Tel : +39.081.5536106/284217 Fax : +39.081.287675

Sito web: www.eic-it352.it - E-mail : eicna@tin.it

Dott. Riccardo De Falco

Bologna

Associazione degli Industriali della Provincia di Bologna - Via San Domenico, 4 - I-40124 Bologna

Tel : +39.051.529648 - Fax : +39.051.2913448

Sito web: www.assibo.it/assibo/circolar.nsf/siteweb/5.4 - E-mail : eic355@assibo.it

Dott. Alessandro Baldi

Ascoli Piceno

Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Ascoli Piceno

Via L. Mercantini, 23/25 - 63100 Ascoli Piceno

Tel : +39.0736.279203/248/268/269 - Fax : +39.0736.246406

Sito web: www.ap.camcom.it/sistema/eurosportello/eurosportello.html - E-mail : eurosportello@ap.camcom.it

Dott. Marco Peroni

Sardegna

Azienda Speciale "Promocamera" della Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Sassari

Via Predda Niedda, 18 - 07100 Sassari

Tel : +39.079.2638813 - Fax : +39.079.2638810

Sito web: www.promocamera.com/eicss - E-mail : eicss@ss.nettuno.it

Dott. Luigi Chessa

Firenze

Azienda Speciale "Promofirenze - International Business Centre" della Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Firenze - Via Por Santa Maria (Palazzo Borsa Merci) - 50122 Firenze

Tel : +39.055.267141/620 - Fax : +39.055.2671404

Sito web: www.promofirenze.com - E-mail : promofirenze@promofirenze.com

Dott.ssa Paola Lesmo

Firenze

Consorzio Eurosportello Confesercenti - Via Pistoiese, 155 - 50145 Firenze

Tel : +39.055.315254 - Fax : +39.055.310922

Sito web: www.infoeuropa.it - E-mail : info@infoeuropa.it

Dott. Lucio Scognamiglio

Genova

Unione Regionale delle CCIAA della Liguria - Via Garibaldi 6 - 16124 Genova

Tel : +39.010.2704296-324 - Fax : +39.010.2704297

Sito web: www.lig.camcom.it/eicliguria - E-mail : euroinfo@lig.camcom.it

Dott.ssa Raffaella Bruzzone

Pesaro

Associazione "Compagnia delle Opere" - Via Barignani, 30 - 61100 Pesaro

Tel : +39.0721.376287 - Fax : +39.0721.370713

Sito web: www.cdo.it/eurosportello - E-mail : euro@cdopesaro.com

Dott. Stefano Fabbrini

Ravenna

Azienda Speciale "Sportello di Informazione e Documentazione per le Imprese" della Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Ravenna

Viale L.C. Farini, 14 - 48100 Ravenna

Tel : +39.0544.481417 - Fax : +39.0544.218731

Sito web: www.ra.camcom.it/eurosportello - E-mail : euroinfo@ra.camcom.it

Dott. Giovanni Casadei Monti

Roma

Confederazione Generale Italiana del Commercio e del Turismo - Piazza G. Giocchino Belli, 2 - 00153 Roma

Tel : +39.06.5898973/58661 - Fax : +39.06.5814974

Sito web: www.confcommercio.it - E-mail : eic@confcommercio.it

Dott.ssa Caterina Calafiore

Roma

Unioncamere/Mondimpresa - Viale Pasteur 10 - 00144 Roma

Tel : +39.06.549541 - Fax : +39.06.54954409

Sito web: www.mondimpresa.it - E-mail : eic374@mondimpresa.it

Dott.ssa Antonella Marras /Dott.ssa Monica Didò

Torino

Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Torino
Via San Francesco da Paola, 37 - 10123 Torino
Tel : +39.011.5716341/2/3/4 - Fax : +39.011.5716346
Sito web: www.to.camcom.it/eic - E-mail: eic@to.camcom.it
Dott. Paolo Veneruso

Torino

Federazione delle Associazioni Industriali del Piemonte (Federpiemonte)
Corso Vittorio Emanuele II, 103 - 10128 Torino
Tel : +39.011.549246 - Fax : +39.011.5175204
Sito web: www.federpiemonte.org -E-mail : euroinfocentre@federpiemonte.org
Dott. Ermanno Maritano

Venezia Mestre

Unioncamere Veneto - Via Sansovino, 9 - 30173 Venezia Mestre
Tel : +39.041.2581666 - Fax : +39.041.2581600 - Sito web: www.eicveneto.it - E-mail : europa@eicveneto.it
Dott. Gian Angelo Bellati

Palermo

Mondimpresa/Unioncamere Sicilia/Confindustria Sicilia - Via Emerico Amari 11 - 90139 Palermo
Tel : +39.091.580444 / 6090064 - Fax : +39.091. 580444 / 321703
Sito web: www.mondimpresa.it - E-mail : eic.it380palermo@mondimpresa.it
Dott. Gianni Contino

Aosta

Centro Sviluppo S.p.A.
Regione Borgnalle, 10 - 11100 Aosta
Tel : +39.0165.239134 -Fax : +39.0165.239320
Sito web: www.centrosviluppo.it -E-mail : eic@centrosviluppo.it
Dott.ssa Claudia Carnevali

Bolzano/Bozen

Handels-Industrie-Handwerks-und Landwirtschaftskammer Bozen - CCIAA Bolzano
Via Perathoner, 10 - 39100 Bolzano
Tel : +39.0471.945645 - Fax : +39.0471.945620
Sito web: www.hk-cciaa.bz.it/eic - E-mail : eic@hk-cciaa.bz.it
Dott.ssa Petra Seppi

Abruzzo

Unione Regionale delle Camere di Commercio Industria Artigianato Agricoltura d'Abruzzo
Via F. Savini, 50 - 64100 Teramo
Tel : +39.0861.335212 - Fax : +39.0861.246142
Sito web: www.eicabruzzo.com - E-mail : europa@ch.camcom.it
Dott. Giustino Di Carlantonio

Calabria

BIC Calabria ScpA – Gruppo Sviluppo Italia - Corso d'Italia, 166 - 87100 Cosenza
Tel : +39.0984.391455 - Fax : +39.0984.391507 - Sito web: www.biccal.it - E-mail : info@biccal.it
Dott. Carlo Di Noia

Molise

Unione Regionale delle Camere di Commercio del Molise
Piazza della Vittoria, 1 - 86100 Campobasso
Tel : +39.0874.471201/02/220 - Fax : +39.0874.90034 / 418144
Sito web: www.mol.camcom.it - E-mail: fai@cb.camcom.it
Dott. Marco Zollo

Catania

Osservatorio Europeo della Provincia Regionale di Catania - Via Minoriti, 10 - 95124 Catania
Tel : +39.095.315124 - Fax : +39.095.315124 - Sito web: www.provincia.ct.it/euroinfocentre
E-mail : eicit386.osseuro@email.it - eicit386.catania@provincia.ct.it
Dott. Carmelo Messina

Basilicata

Centro Estero Camere di Commercio della Basilicata - Via Lucana, 82 - 75100 Matera
Tel : +39.0835.338423 - Fax : +39.0835.330689
Sito web: www.centroestero.basilicata.it - E-mail : euroinfocentre@centroestero.basilicata.it
Dott. Vito Signati

Friuli Venezia Giulia

c/o INFORMEST - Via Cadorna, 36 - 34170 Gorizia
Tel : +39.0481.597411 - Fax : +39.0481.537204
Sito web: www.informest.it - E-mail : eicit388@informest.it
Dott.ssa Michela Lanzutti
Membri Associati

Bologna

Comitato Impresa Donna - Viale Aldo Moro, 22 - 40127 Bologna
Tel : +39.051.6099473/428 - Fax : +39.051.6099471/474
Sito web: www.cid.er.cna.it - E-mail : com.imp.donna@er.cna.it
Dott.ssa Lucilla Pieralli

Roma

Istituto per la Promozione industriale - Viale Maresciallo Pilsudski, 124 - 00197 Roma
Tel : +39.06.80972216 - Fax : +39.06.80972212 - URL : www.ipi.it - E-mail : martini@ipi.it
Dott. Giorgio Martini

Roma

Rete Artigianato per l'Europa (RAE) - Via S. Giovanni in Laterano, 151 - 00184 Roma
Tel : +39.06.772675507 - Fax : +39.06.77202872
Sito web: www.euroinfopmi.org - E-mail : rae@euroinfopmi.org
Dott. Bruno Panieri

Nell'area dei paesi MEDA operano i Centri di Corrispondenza, i quali pur avendo uno status diverso rispetto agli EIC ne svolgono comunque le stesse funzioni.

Essi agiscono da interfaccia tra le istituzioni europee e le imprese locali, comunicando agli operatori le politiche, le attività ed i programmi realizzati dall'Unione Europea e svolgendo altresì attività di consulenza per l'internazionalizzazione delle imprese.

I Centri di Corrispondenza sono utili anche agli operatori europei che vogliono investire al di fuori dell'Unione. I Centri di Corrispondenza forniscono infatti informazioni su regolamenti e programmi nei rispettivi paesi. Sono inoltre molto attivi nel promuovere i contatti tra le imprese che sono alla ricerca di partners.

Ecco l'elenco completo dei Centri di Corrispondenza degli EIC nell'area MEDA⁷:

CIPRO

Nicosia
Cyprus Euro Info Centre
Cyprus Chamber of Commerce and Industry
38, Grivas Dhigenis Avenue
1066 Nicosia

Tel : 357 22 889752
Fax : 357 22 661044
URL : <http://www.ccci.org.cy>
E-mail : demetrap@ccci.org.cy
Resp : Ms Demetra Palaonda

EGITTO

Tel-Aviv
Israel Euro Info Correspondence Centre
Israel Export Institute
29, Hamered Street
IL-68125 Tel-Aviv

Tel : 972 3 5142879 - Fax : 972 3 5142852
URL : <http://www.export.gov.il>
E-mail : library@export.gov.il
Resp : M Alain Mendoza

ISRAELE

Cairo
Euro Info Correspondence Centre – EICC Egypt
Industrial Modernisation Centre - IMC
21, Aziz Abaza Street,
Zamalek Cairo

Tel : 202 7359602
Fax : 202 7350364
E-mail : eicc@eiccegypt.com
Resp : Mrs Dalia Salem

GIORDANIA

Amman
Euro Info Correspondence Centre
Industrial Modernization Programma - EJADA
Abdul Hamid Sharaf Street
Shmeisani
PO-Box 840762
JO-11184 Amman

Tel : 962 6 565 79 40
Fax : 962 6 565 79 39
URL : <http://www.eicc.jo>
E-mail : info@eicc.jo
Resp : Mme Sawsan Dalaq

⁷ Eccetto Cipro, ove esiste un Euro Info Centre vero e proprio

LIBANO

Beirut

Euro Info Correspondence Center
Chambre of Commerce, Industry and Agriculture of
Beirut
1, Justinien Street - 2100 Sanayeh
POB 11-1801 - Beirut

Tel : 961 1 744163
Fax : 961 1 349615
URL : <http://www.euroinfocentre.net>
E-mail : anasr@euroinfocentre.net
Resp : Mr Albert Nasr

MALTA

San Gwann - Malta
Euro Info Correspondence Centre
Malta External Trade Corporation (METCO)
Trade Centre
SGN 09 - San Gwann

Tel : 356 23843211
Fax : 356 21496687
URL : <http://metco.net/eicc>
E-mail : info@eicc.metco.net
Resp : Mme Brigitte Tanti

SIRIA

Damascus
Syrian - European Business Centre
19 Al-Shafei St. Al-Fursan Area
East Mezzeh
P.O. Box 36453 - Damascus

Tel : 963 11 6133865
Fax : 963 11 613 3866
URL : <http://www.sebcsyria.org>
E-mail : sebc@mail.sy
Resp : Mr George Catinis

TUNISIA

Tunis
Euro Info Centre de Correspondance Tunisie
Agence de Promotion de l'Industrie (API)
63, rue de Syrie
T-1002 Tunis

Tel : 216 1 792144/289309
Fax : 216 1 782482
E-mail : api@api.com.tn
Resp : M. Mahmoud Miladi

TURCHIA

Ankara
KOSGEB Euro Info Correspondence Centre of Turkey
MKEK Binasi, 11. Floor
Tandogan - Cankaya
TR-06330 Ankara

Tel : 90 312 2122382
Fax : 90 312 2238769
URL : <http://www.kosgeb.gov.tr/eic>
E-mail : abm@kosgeb.gov.tr
Resp : Ms Meral Sayin

Per qualsiasi ulteriore informazione relativa alle attività e alle modalità di intervento e di specializzazione degli Euro Info Centre si veda il seguente sito internet:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/networks/eic/eic.html>

Questa guida ha carattere meramente informativo. Pur avendo prestato la massima cura nella selezione e nella verifica delle notizie si esclude qualunque tipo di responsabilità per fatti o atti che possono derivare dalle informazioni contenute nel presente testo.

Finito di stampare: giugno 2003

Stampa: SO.GRARO. Roma